



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Derecho Aplicado a la Traducción

Asignatura	Derecho Aplicado a la Traducción			
Código	V01M128V01207			
Titulación	Máster Universitario en Traducción para la Comunicación Internacional			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento				
Coordinador/a	Menor Conde, Sara			
Profesorado	Menor Conde, Sara			
Correo-e	saramc@uvigo.es			
Web				
Descripción general				

## Competencias de titulación

Código	Descripción
A2	(*)Capacidad para diseñar trabajos experimentales, observacionales y estudios de campo en T/I y para desarrollar en la práctica esos principios mediante la elaboración, presentación y discusión de proyectos reales de investigación empírica en T/I.
A4	(*)Saber establecer un método de trabajo de campo cuyas hipótesis no estén condicionadas por el estado de la cuestión clásico en traductología.
B5	(*)Asimilar las aportaciones teóricas de interés mutuo entre los estudios traductológicos y otras disciplinas relacionadas.
B7	(*)Poder evaluar el capital social, económico y simbólico de los distintos agentes que intervienen en los distintos procesos relacionados con la traducción /interpretación.
B9	(*)Capacidad de aprendizaje autónomo y continuo de los contextos técnicos y teóricos relacionados con el proyecto de investigación con el cual se está colaborando.

## Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
Saber establecer un método de trabajo de campo cuyas hipótesis no estén condicionadas por el estado de la cuestión clásico en traductología.	saber hacer	A4
Capacidad para diseñar trabajos experimentales, observacionales y estudios de campo en T/I y para desarrollar en la práctica esos principios mediante la elaboración, presentación y discusión de proyectos reales de investigación empírica en T/I.	saber hacer	A2
Asimilar las aportaciones teóricas de interés mutuo entre los estudios traductológicos y otras disciplinas relacionadas.	saber	B5
Poder evaluar el capital social, económico y simbólico de los distintos agentes que intervienen en los distintos procesos relacionados con la traducción /interpretación.	saber hacer	B7
Capacidad de aprendizaje autónomo y continuo de los contextos técnicos y teóricos relacionados con el proyecto de investigación con el cual se está colaborando.	Saber estar /ser	B9

## Contenidos

Tema

1. Aspectos legislativos para la creación de la empresa: el empresario individual y social. Las sociedades mercantiles.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introducción</li> <li>2. Elementos a valorar en la elección de la forma jurídica</li> <li>3. La figura del empresario</li> <li>4. Diferencias que existen entre una sociedad mercantil y una persona física, a la hora de crear una empresa.</li> <li>5. Tramites para la creación de una sociedad mercantil</li> <li>6. Las distintas formas jurídicas</li> </ol>
2. La propiedad industrial	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introducción al estudio de la propiedad industrial</li> <li>2. La patente y el modelo de utilidad</li> <li>3. El diseño industrial. Derechos sobre las creaciones industriales</li> <li>4. Los signos distintivos de la empresa: la marca y el nombre comercial</li> </ol>
3. La Propiedad Intelectual	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El titular y el objeto de la Propiedad Intelectual. <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. El autor</li> <li>1.2. La obra</li> <li>1.3. Las traducciones/interpretaciones</li> </ol> </li> <li>2. Los derechos del autor <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Un traductor es un autor</li> <li>2.2. Derechos morales</li> <li>2.3. Derechos patrimoniales</li> <li>2.4. Otros derechos</li> <li>2.5. Cesión de derechos patrimoniales</li> <li>2.6. El dominio público</li> </ol> </li> <li>3. Tratamiento jurídico de las traducciones</li> <li>4. Las sociedades de gestión colectiva</li> <li>5. La protección de las publicaciones en la sociedad de la información.</li> </ol>

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	0	88	88
Sesión magistral	12	24	36
Pruebas de tipo test	1	25	26

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Trabajos tutelados	El estudiante, elabora un documento sobre la temática de la materia. Se trata de una actividad autónoma de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	De modo permanente el profesor tratará de orientar y motivar a los alumnos en el proceso de aprendizaje. Asimismo el profesor estará a disposición de sus alumnos, pudiendo éstos plantear todas sus dudas e inquietudes, tanto en las sesiones presenciales, como a través medios electrónicos.

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Trabajos tutelados	El estudiante presenta el resultado obtenido en la elaboración de un documento sobre la temática de la materia, Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo, y exclusivamente en forma escrita.	40
Pruebas de tipo test	Para evaluación de las competencias adquiridas, se propondrán preguntas cerradas con diferentes alternativas de respuesta (verdadero/falso, elección múltiple, emparejamiento de elementos...). Los alumnos seleccionan una respuesta entre un número limitado de posibilidades.	60

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Los estudiantes serán evaluados conforme a los criterios que se han indicado más arriba.

Las fechas de entrega de trabajos se fijarán en el calendario académico del Máster. En caso de que no aparezca ninguna fecha de entrega de trabajos, deberá entenderse que el plazo finaliza el día anterior a la fecha del examen. Cualquier evidencia de trabajos plagiados o copiados supondrá una calificación de suspenso.

Las fechas de la realización de los exámenes, vendrán determinadas en el calendario académico del máster.

Asimismo, los alumnos dispondrán de dos oportunidades de evaluación, correspondientes con las convocatorias ordinaria (mayo) y extraordinaria (julio).

---

### **Fuentes de información**

BARBERÁN MOLINA, P., **Manual práctico de Propiedad intelectual**, 2010,  
BERCOVITZ RODRIGUEZ-CANO, A, **Apuntes de Derecho Mercantil: Derecho mercantil, Derecho de la Competencia y propiedad industrial**, última edición,  
BROSETA PONT,M./MARTINEZ SANZ, F., **Manual de Derecho mercantil**, última edición,  
FERNANDEZ-NOVOA, C., **Tratado sobre marcas**, última edición,  
FERNANDEZ-NOVOA, C. /OTERO LASTRES, J.M. / BOTANA AGRA, M., **Manual de Propiedad Industrial**, última edición,  
JIMENEZ SANCHEZ, G.J., **Derecho Mercantil**, última edición,  
LLOBREGAT HURTADO, M<sup>a</sup>.L., **Temas de Propiedad industrial**, 2011,  
O'Callaghan X. (coord), **Los Derechos de propiedad intelectual en la obra audiovisual**, 2011,  
OTERO LASTRES, J.M., **El diseño industrial**,  
PÉREZ DE LA CRUZ BLANCO, A., **Derecho de la propiedad industrial, intelectual y de la competencia**, última edición,  
SÁNCHEZ CALERO, F., **Instituciones de Derecho Mercantil**, última edición,

---

### **Recomendaciones**

#### **Asignaturas que continúan el temario**

Economía Aplicada a la Traducción/V01M128V01208

#### **Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente**

Metodología de la Investigación/V01M128V01102

Traducción Especializada Jurídico-Administrativa: Alemán-Gallego-Alemán / Alemán-Español-Alemán/V01M128V01213